

Duminica a 4-a din Postul Sfintelor Pasti
(a Sfântului Ioan Scărarul)



4ème Dimanche du Grand Carême
(de Saint Jean Climaque)

Tatăl nostru / Notre Père



Tatăl nostru, Care esti în ceruri,
Sfintească-se numele Tău;

Vie împăratia Ta!

Facă-se voia Ta, precum în cer
asa și pe pământ!

Pâinea noastră cea de toate
zilele dă-ne-o nouă astăzi,

Și ne iartă nouă greșelele
noastre, precum și noi iertăm
greșitorilor noștri; și nu ne duce
pe noi în ispită, ci ne izbăvește
de cel viclean.

Notre Père qui es aux cieux,
Que ton Nom soit sanctifié!

Que ton règne arrive!

Que ta volonté soit faite sur la
terre comme au ciel!

Donne-nous aujourd'hui notre
pain de ce jour.

Pardonne-nous, nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumets pas à la
tentation, mais délivre-nous du
mal.



Cuvine-se cu adevarat



Cuvine-se cu adevărat să te
fericim, Născătoare de Dumnezeu,
cea pururea fericită și prea
nevinovată și Maica Dumnezeului
nostru.

Ceea ce ești mai cinstită decât
heruvimii și mai mărită fără de
asemănare decât serafimii, care
fără stricăciune pe Dumnezeu Cu
vântul ai născut, pe tine, cea cu
adevărat Născătoare de
Dumnezeu, te mărim.



Il est digne, en vérité, de te
célébrer, ô Mère de Dieu,
bienheureuse et très pure, et
Mère de notre Dieu. Toi, plus
vénérable que les Chérubins, et
incomparablement plus
glorieuse que les Séraphins, qui
sans corruption enfantas Dieu le
Verbe, toi, véritablement Mère
de Dieu, nous te magnifions.

Inger, îngerasul meu / Mon ange, mon petit ange



Inger, îngerasul meu,
Ce mi te-a dat Dumnezeu,
Totdeauna fii cu mine
Si mă-nvată să fac bine!
Eu sunt mic - tu fă-mă mare;
Eu sunt slab - tu fă-mă tare;
In tot locul mă-nsoteste
Si de rele ma pazeste.
Amin!



Mon ange, mon petit ange,
Que Dieu m'a donné,
Sois toujours avec moi
Et apprends-moi à faire le bien!
Je suis petit, rends-moi grand
Je suis faible, rends-moi fort.
Accompagne-moi partout et
protège-moi du mal.

Simbolul credintei (Crezul)

Le symbole de la foi (Le Credo)



Cred într-unul Dumnezeu, Tatăl
Atotîitorul, Făcătorul cerului și
al pământului, al tuturor celor
văzute și nevăzute.

Și într-unul Domn Iisus Hristos,
Fiul lui Dumnezeu, Unul
Născut, Care din Tatăl S-a
născut mai înainte de toți vecii:
Lumină din Lumină, Dumnezeu
adevărat din Dumnezeu
adevărat, născut iar nu făcut,
Cel de o ființă cu Tatăl, prin
Care toate s-au făcut;

Je crois en Un seul Dieu, Père
Tout-Puissant, Créateur du ciel
et de la terre, de toutes choses
visibles et invisibles.

Et en Un seul Seigneur
Jésus-Christ, Fils Unique de
Dieu, engendré par le Père
avant tous les siècles:

Lumière de Lumière, vrai Dieu
de vrai Dieu, engendré, non
créé, consubstantiel au Père, et
par Qui tout a été fait;



Simbolul credintei (Crezul)

Le symbole de la foi (Le Credo)



Care, pentru noi oamenii si pentru a noastră mântuire, S-a pogorât din ceruri si S-a întrupat de la Duhul Sfânt si din Fecioara Maria si S-a făcut om;

Si S-a răstignit pentru noi în zilele lui Pontiu Pilat si a pătimit si S-a îngropat;

Si a înviat a treia zi, după Scripturi;

Si S-a înălțat la ceruri si sade de-a dreapta Tatălui;

Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, S'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie, et S'est fait homme;

Qui a été crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli;

Qui a été ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures;

Qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père;



Simbolul credintei (Crezul)

Le symbole de la foi (Le Credo)



Si iarăsi va să vină cu slavă să
judece viii și mortii, a Căruia
împărăție nu va avea sfârșit.

Și întru Duhul Sfânt, Domnul,
de viață Făcătorul Care din
Tatăl porcede, Cel ce împreună
cu Tatăl și cu Fiul este închinat
și slăvit, Care a grăit prin
prooroci.

Qui reviendra en gloire, pour
juger les vivants et les morts et
dont le règne n'aura pas de fin.

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur qui
donne la vie, Qui procède du
Père, Qui avec le Père et le Fils
est adoré et glorifié, Qui a parlé
par les prophètes.



Simbolul credintei (Crezul)

Le symbole de la foi (Le Credo)



Intr-una, sfântă, sobornicească
si apostoleasca Biserică;

Mărturisesc un botez spre
iertarea păcatelor;

Astept învierea mortilor si viata
veacului ce va să fie. Amin

En l'Eglise une, sainte,
catholique et apostolique;

Je confesse un seul baptême
pour la rémission des péchés;

J'attends la résurrection des
morts et la vie du siècle à venir.
Amen.

